DC
VERTIGO
VERTIGEM
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PAUL JENKINS • WARREN PLEECE
Nº 126
Junho de 98
Sugerido Para Leitores Mais Velhos
COMO BRINCAR COM FOGO
Parte Dois de Quatro
VON DEWS!
WARLORD
DIRECT SALES

COMO BRINCAR COM FOGO

PARTE DOIS DE QUATRO

ABANANDO AS CHAMAS

PAUL JENKINS roteiro | **WARREN PLEECE** arte | **JAMES SINCLAIR** cores | **VON DEWS!** tradução e adaptação | **WARLORD** letras

HELLBLAZER 126. June, 1998. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1998 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Henry Walkins, National Sales Director (212) 636-5520. Printed on recyclable paper. Printed in Canada.

DC COMICS
A DIVISION OF WARNER BROS.–A TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY

NÃO ME CULPE POR SER MEIO GROSSO, SABE? QUERO DIZER, NÃO É TODO DIA QUE O SENHOR DOS MATINHOS EM PESSOA BATE NA SUA PORTA E TE ACUSA DE SER O MAIOR GENOCIDA DO SOBRENATURAL.
PIOR AINDA, ANTES DE VOCÊ TER CHANCE DE PENSAR NUMA SACADA ESPERTA, ELE SE MANDA PELA ÁRVORE MAIS PRÓXIMA.
GAV
E TUDO QUE EU POSSO FAZER É FICAR ALI PARADO COM CARA DE CU, FAZENDO PIADAS SOBRE TESOURA DE CORTAR GRAMA...
...SEM NEM AO MENOS PERCEBER QUE ESTAVA PRA CAIR NA SEGUNDA FERRADA DA NOITE.
OLÁ, JOHN.
LEMBRA DE MIM?

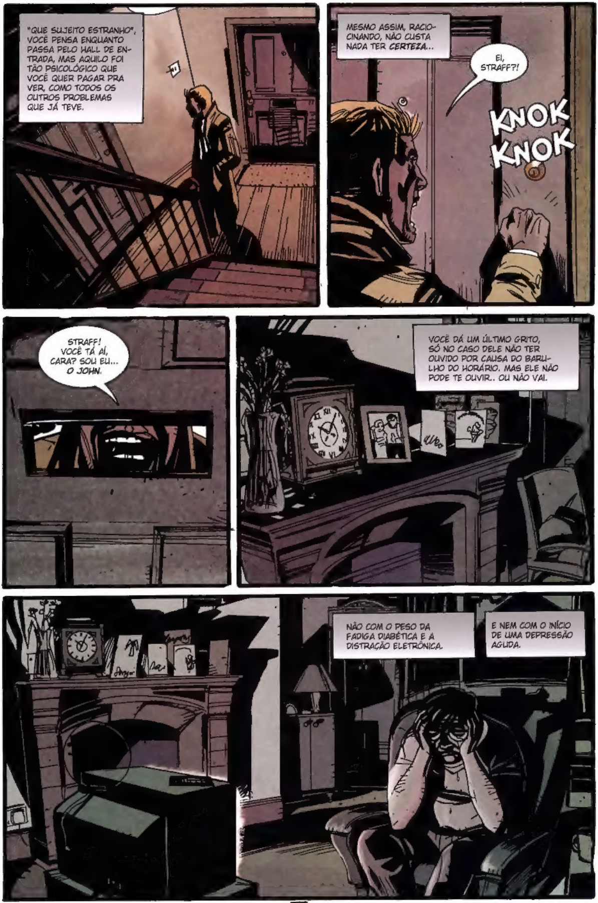
TE CONHEÇO, CAMARADA?
HA, HA! SEMPRE O MESMO PIADISTA GALANTEADOR, SEU FALSO. POSSO VER QUE AINDA É UM JOGADOR.
O QUE ACHA, MEU AMOR..? ACHA QUE DEVEMOS ENTRAR NO JOGO... FINGIR QUE CAÍMOS NESSA LÁBIA LONDRINA DELE?
É MESMO, VOCÊ ESTÁ CERTA. NÓS NÃO GANHAMOS NADA DA ÚLTIMA VEZ.
NATURALMENTE O "NÓS" PODIA SER ALGUM TIPO REVELAÇÃO. FIQUEI PENSANDO EM PERGUNTAR SE O SUJEITO TINHA PARADO DE TOMAR OS REMÉDIOS DELE, OU SE ERA ALGUM MEMBRO PERDIDO DA FAMÍLIA REAL.
AÍ, EU LEMBREI DE ONDE JÁ HAVIA O VISTO...
AQUI... VOCÊ É GAVIN POMEROY, NÃO É? NÃO TE VEJO DESDE...
DESDE QUE VOCÊ ARRUINOU MINHA VIDA, SEU DESGRAÇADO ABOMINÁVEL.

BELEZA... TÔ NO JOGO, GAV. VOCÊ GANHOU ALGUM PONTO AGORA, OU SEI LÁ?
ELA ERA A MINHA MALDITA ALMA GÊMEA, SEU ALMOFADINHA INESCRUPULOSO. NÃO QUE ISSO VALHA ALGUMA COISA PRA ALGUÉM COMO VOCÊ, É CLARO.
EU DESCOBRI SOBRE SEUS "VACILOS" ATRAVÉS DOS ANOS... UMA MORTE ACIDENTAL AQUI E OUTRA ALI... MAS OS AMIGOS SEMPRE VOLTAVAM, NÃO É?
MAS NÃO DESSA VEZ!
EU MANDEI TODOS EMBORA. SE VOCÊ DUVIDA, TENTE CHAMÁ-LOS. QUALQUER UM DELES. QUERO VER VOCÊ TENTAR.
GAV
E QUER SABER QUAL FOI A PARTE MAIS ESTRANHA? ELE NEM CHEGOU A DIZER O QUE FOI QUE EU TINHA FEITO.

AÉ, FALA PRA GENTE DE NOVO, ALLY... COMO É QUE SE PARECE?
NUM SE PARECE COM NADA, SEU IDIOTA DESCABEÇADO. É UM ESTADO DA MENTE. CHEIO DE GRANDEZA, UMA MISTURA DEMONÍACA E PROFÉTICA.
É, MAS COMO É QUE É O PANO DE FUNDO? TIPO, TEM ALGUM EDIFÍCIO OU CAVERNA, E TAL?
OIA SÓ, SEU ROLHO DE POÇO... ESPERA... TEM ALGUÉM AQUI.
AI, CARAMBA... ELE NÃO... ELE NÃO!
OLÁ, CROWLEY. EU GOSTARIA DE PODER DIZER QUE É UM PRAZER TE REVER.

QUEM QUER QUE VOCÊ SEJA, ISSO É PROPRIEDADE PRIVADA... DIGO, POSSO CHAMAR A POLÍCIA.
AZZANEH... A NEH BUER...
EU POSSO VER VOCÊ AÍ DENTRO, CROWLEY. NÃO É DO SEU FEITIO ME ENCARAR SOB ESSAS CONDIÇÕES.
GKKK... HH-UHH...
BUER..? MÃE DO CÉU. EU NUM QUERIA FUGIR DO'CÊ, MAS TIPO, O DIABO...
RELAXE, ALEISTER. O JOGO MUDOU... PARA NÓS DOIS. EU JÁ NÃO PROCURO POR REEMBOLSOS DE SERVIÇOS PRESTADOS.
DE FATO, EU VIM AQUI COM UMA PROPOSTA.

UMA...UMA PROPOSTA? CÊ TÁ DIZENDO QUE NUM VEIO AQUI PRA CORTAR MEUS BAGOS FORA..?
SERIA UM BEM QUE EU FARIA... MAS SEU TORMENTO AGORA É VIGIADO PELO PRIMEIRO DOS CAÍDOS... ASSIM COMO O MEU. GRAÇAS A NOSSO ANTAGONISTA EM COMUM.
CONSTANTINE? CONSTANTINE PUXOU SEU TAPETE TAMBÉM?
HMM. SIM. MAS EU DESCOBRI UMA DELICIOSA FENDA QUE AINDA PODE SER A RUÍNA DELE. ENTENDA, NÃO OBSTANTE À MINHA POSIÇÃO, SUA ALMA AINDA ME PERTENCE POR DIREITO.
MAS ESTANDO IMPOSSIBILITADO DE REVOGÁ-LA, EU OFEREÇO ISTO: TORNE-SE SUBJUGADO A MEU COMANDO E IREI RETIFICAR NOSSO PACTO.
E DAR FIM A SEU TORMENTO, JÁ QUE O ATO DE NOSSA UNIÃO SUBSTITUI ALGUMAS OBRIGAÇÕES PRÉVIAS.
SEU... SEU MALDITO ESPERTINHO, MAS COMO VIREMOS AQUI PRA FORA, LONGE DO GRANDE YIN?
ME CARO CROWLEY, ACHO QUE VOCÊ JÁ ACHOU NOSSA SOLUÇÃO.
7


"QUE SUJEITO ESTRANHO", VOCÊ PENSA ENQUANTO PASSA PELO HALL DE ENTRADA, MAS AQUILO FOI TÃO PSICOLÓGICO QUE VOCÊ QUER PAGAR PRA VER, COMO TODOS OS OUTROS PROBLEMAS QUE JÁ TEVE.
MESMO ASSIM, RACIOCINANDO, NÃO CUSTA NADA TER CERTEZA...
EI, STRAFF?!
KNOK KNOK
STRAFF! VOCÊ TÁ AÍ, CARA? SOU EU... O JOHN.
VOCÊ DÁ UM ÚLTIMO GRITO, SÓ NO CASO DELE NÃO TER OUVIDO POR CAUSA DO BARULHO DO HORÁRIO. MAS ELE NÃO PODE TE OUVIR.. OU NÃO VAI.
NÃO COM O PESO DA FADIGA DIABÉTICA E A DISTRAÇÃO ELETRÔNICA.
E NEM COM O INÍCIO DE UMA DEPRESSÃO AGUDA.

"JÁ FAZ MUITO TEMPO", VOCÊ MENTE PARA SI MESMO ENQUANTO PERAMBULA NAS RUAS MOLHADAS; COMO SE PENSANDO ASSIM, DE ALGUM MODO, JUSTIFICARIA TODOS ESSES ANOS QUE VOCÊ NUNCA SE INCOMODOU EM FAZER UMA VISITA.
COMO SE ESSE FOSSE O REAL MOTIVO DE VOCÊ TER VOLTADO.
COMO SE VOCÊ REALMENTE SE IMPORTASSE.
O QUE VOCÊ QUER?
POR DEUS, TONY... É TÃO DIFÍCIL ASSIM DE ACEITAR QUE EU PASSEI PRA DIZER "OI"?
NEM FODENDO.
SEU EGOÍSTA DESGRAÇADO. VOCÊ ACHA QUE PODE CHEGAR E SAIR ASSIM SEM MAIS NEM MENOS?
ONDE VOCÊ ESTAVA QUANDO REFORMAMOS A CASA MÊS PASSADO? OU QUANDO A CHERYL TEVE AMIGDALITE? DEVIA ESTAR APROVEITANDO SUA VIDINHA NAQUELE ANTRO.
ENTÃO POR QUE VOCÊ NÃO VOLTA PRA LÁ? QUE É ONDE VOCÊ PERTENCE.
SLAM

AÍ ESTÁ VOCÊ, TIO JOHN.
DÁ LICENÇA, TAVA SECA NUM .
OIA! DESDE QUANDO VOCÊ TÁ NESSA?
DESDE QUE EU DESCOBRI QUE ELES FAZIAM MAL PRA MIM. OLHA, EU VIM AQUI PRA TE DIZER UMA COISA... NÃO CULPE MEU PAI, TÁ? NÃO É CULPA DELE.
TEM ALGO ACONTECENDO, TIO JOHN... EU TERIA TE CONTADO ANTES, MAS A MÃE DISSE QUE NÃO.. ELA DISSE QUE ERA MELHOR VOCÊ SER DEIXADO SOZINHO
"COMEÇOU HÁ ALGUNS DIAS. TODOS NÓS COMEÇAMOS A TER O MESMO SONHO... PAPAI FALOU PRIMEIRO, DEPOIS EU, E A MAMÃE, TIPO... 'PUTZ! ACONTECEU COM TODOS NÓS!'"
"MAS CONTINUOU ACONTECENDO NINGUÉM QUERIA FALAR SOBRE ISSO. AGORA O CAFÉ DA MANHÃ TEM SIDO UMA HORA TERRÍVEL.."
"ERA O VOVÔ"

"EU TAVA VENDO ELE.. TIPO, TODO TORTURADO E ZOADO. TIPO, NO INFERNO."
"CÊ TAVA LÁ TAMBÉM, E ELE GRITAVA NA SUA DIREÇÃO, DIZENDO QUE ERA VOCÊ QUE TINHA MANDADO ELE PRA LÁ."
AI, DEUS. . ELE TÁ SOFRENDO, TIO JOHN. E EU SEI QUE ELE TE CULPA POR ISSO. O QUE CÊ FEZ PRA ELE?
OLHA, GURIA.. O QUE ACONTECEU COM SEU AVÔ... ELE FEZ CONSIGO MESMO, TÁ CERTO?
TINHA UM MONTE DE COISA ROLANDO, GEMMA. E VOCÊ SABE COMO AQUELE VELHO IDIOTA ERA. .
É, EU SEI... OUÇA, TIO JOHN...
NÃO APAREÇA POR ALGUM TEMPO, TÁ? VAI SER MELHOR.

VOCÊ TEM A IMPRESSÃO QUE ISTO ESTÁ ACONTECENDO EXATAMENTE COMO GAV POMEROY DISSE QUE IRIA ACONTECER. VOCÊ ESTÁ SENDO ACOMETIDO PELA FUTILIDADE AGORA.
SEU CORAÇÃO ESTÁ PRESTES A EXPLODIR. SUBJUGADO PELO VAZIO, IGUAL A UM TÚNEL DE METRÔ À MEIA-NOITE
PORQUE VOCÊ É O ÚNICO QUE SABE A VERDADE... QUE ISSO ESTAVA PARA ACONTECER, CEDO OU TARDE
QUE TODOS VERIAM ATRAVÉS DE SEU RIDÍCULO SUBTERFÚGIO... E DESCOBRIRIAM QUE VOCÊ TEM TANTO MEDO DO ESCURO QUANTO ELES TÊM.
E ELES TE ODEIAM POR ISSO.
NÃO FUME
OPA! IPI-IPI URRA PRA VOCE JOHN
AGORA VOCÊ CONSEGUIU DE VERDADE, NÃO?

ACHO QUE FAZ SENTIDO: O RETORNO DO ESPERTALHÃO PRÓDIGO. VEIO PRA ME TRIPUDIAR, É?
N-NÃO... NÃO VIM. OLHA, EU TAVA PRA SER CORRETO COM VOCÊ, MAIS DO QUE VOCÊ FOI COMIGO.
É... É QUESTÃO DA MINHA CONDIÇÃO. VOCÊ ME PEDIU PRA IR PRO INFERNO POR VOCÊ, JOHN. MAS NUNCA PENSOU QUE EU FOSSE VOLTAR, PENSOU? NEM PENSOU NA POSSIBILIDADE DE QUE ALGO PUDESSE DAR ERRADO COM SEU MARAVILHOSO PLANO DE MESTRE, NÉ?
MAS EU PENSEI
"VEJA BEM, C-CROWLEY TAVA DENTRO DE MIM... ERA PRA SER, ELE, O SOFREDOR, E EU, O LIVRE DE OBRIGAÇÕES..."
"VOCÊ DISSE QUE IA SER ISSO QUE ACONTECERIA, MAS VOCÊ NEM CHEGOU A COGITAR TODAS AS POSSIBILIDADES, CHEGOU?
"POR EXEMPLO: O QUE SERIA DE MIM SE CROWLEY ACHASSE UM JEITO DE SAIR?"

"FOI O QUE ACONTECEU, JOHN... CROWLEY SAIU. E O QUE FAZ ISSO VERDADEIRAMENTE SUBLIME É QUE VOCÊ FOI O CATALIZADOR DISSO."
"VOCÊ DEU A WEEBLE O PÊNDULO. ELE ERA A CONEXÃO... E FOI USADO PARA TIRAR CROWLEY DO INFERNO."
POR DEUS, JOHN, VOCÊ SABIA O QUE AQUILO PODERIA ACARRETAR, NÃO SABIA? VOCÊ CONHECIA O RISCO QUE EU ESTAVA CORRENDO QUANDO ME PEDIU PRA IR LÁ. E AGORA EU NÃO TENHO SALVAÇÃO.
VOCE... -A-HEM-... VOCE TEM QUE ME TRAZER DE VOLTA.
VOCE SABE QUE NÃO POSSO FAZER ISSO. OLHA... EU VOU RESOLVER ISSO, TÁ? EU SEMPRE RESOLVO.
PROMETO
AH-HUM.. VOCE NÃO CONSEGUE NEM FALAR SÉRIO, JOHN? DIGO, DE VERDADE.
DE TODAS AS PESSOAS, EU SEI COMO ESSAS SUAS PROMESSINHAS SÃO FURADAS.

SERÁ QUE É PIOR QUANDO O TELEFONE TOCA... E VOCÊ FICA IMAGINANDO .
OI, SE VOCÊ ESTÁ PROCURANDO POR DANITA WRIGHT DO SEMANÁRIO ESTRELAS MUNDIAIS, ESTOU NUMA MATÉRIA EM PARIS, ATÉ SEGUNDA DE MANHÃ. DANDO A FAMÍLIA REAL UM DESCANSO POR UMA SEMANA. DEIXE SUA MENSAGEM.
DANI, É O JOHN...
...OU QUANDO NÃO TOCA NUNCA?
MERDA. VAMOS.. VAMOS...

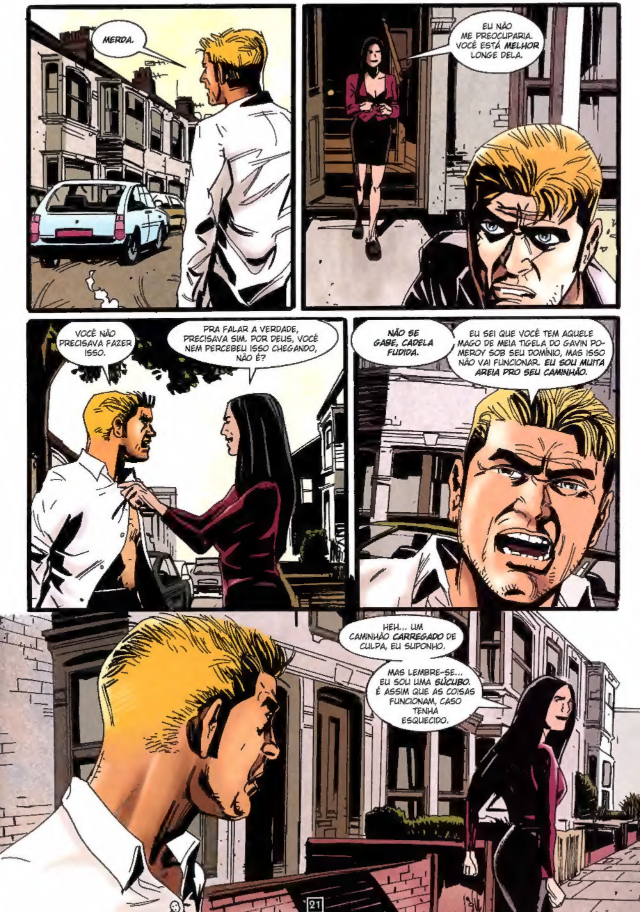
OI? É.. E AÍ, CONSTANTINE? HEIN?
IH... NÃO, POSSO NÃO, CHAPA. ESSA NOITE NÃO DÁ... MESMO ASSIM..
FAZER O QUÊ?!
BOM, TÁ OUVINDO ESSE BARULHO DA PORRA, JOHN?
TODAS AQUELAS COELHINHAS DA PLAYBOY VÃO FICAR DE CORAÇÃO PARTIDO SE EU SAIR DA JACUZ. AGORA!
BIRTHDAY
JOHN, NÃO TÔ OUVINDO NADA DO QUE CÊ TÁ DIZENDO, CHAPA. PODE REPETIR..?
EU DISSE, "TENHA UMA BOA VIDA, CHAS"

VOCÊ O OUVE... ROSNANDO PARA VOCÊ. UMA IMPIEDOSA TORRENTE DE CRÍTICAS, REPLETAS DO MEDO DELE PELA ETERNIDADE.
VOCE CONSEGUE SENTIR O JATO PSÍQUICO DELE SE ALIVIANDO SO-BRE SUA CONSCIÊN-CIA CULPADA
VOCÊ NÃO É MEU FILHO. VOCÊ NUNCA FOI
VOCÊ NÃO É NINGUÉM.
-AH-HUH- FOI MAL, PAI... FOI MAL PRA CARALHO...

PARIS NA PRIMAVERA, LÁ-RI, LÁ-RI
É, QUERIDO, JÁ SOU EU! VOLTE DA FRANÇA E TE TROUXE UMA FRITADA! HEH...
ACORDA PRA VIDA, DORMINHOCO. O SOL BRILHA PRA...
TODOS

AGH!
JOHN, AIMEUDEUS.
AIMEUDEUS.
JOHNNY, QUEM É ESSA PUTINHA AÍ?
AH, NÃO--
DANI, VOCÊ PRECISA ACREDITAR EM MIM: NÃO SEI COMO DIZER, MAS ISSO NÃO É O QUE PARECE.
DANI!
Ahh-huhh... NNUHHH...

NÃO É MELHOR IR ATRÁS DELA? CRISTO, JOHN, PELO MENOS VOCÊ PODE TENTAR.
ELLIE, NÃO SEI QUE PORRA CÊ TÁ APRONTANDO, MAS EU TE JURO...
TÁ, TÁ.. VOLTA RÁPIDO, GARANHÃO.
-AH-HUH- AIMEUDEUS.
NÃO ACREDITO QUE ISSO TÁ ACONTECENDO...
DANI... PERAÍ, QUERIDA! VOCÊ TEM QUE ME DEIXAR EXPLICAR, TÁ?
DEIXAR EXPLICAR, O CARALHO! EXPLICAR O QUÊ, A DESCULPA: "ELA NÃO É NADA PRA MIM" OU "EU NUNCA MAIS VOU FAZER ISSO"?
SEU FILHO DA PUTA.. EU NUNCA ME DEIXEI LEVAR POR SUA FAMA.
MAS EU DEVIA SABER...
MENTIR É O QUE VOCÊ FAZ DE MELHOR.


MERDA.
EU NÃO ME PREOCUPARIA. VOCÊ ESTÁ MELHOR LONGE DELA.
VOCÊ NÃO PRECISAVA FAZER ISSO.
PRA FALAR A VERDADE, PRECISAVA SIM. POR DEUS, VOCÊ NEM PERCEBEU ISSO CHEGANDO, NÃO É?
NÃO SE GABE, CADELA FUDIDA.
EU SEI QUE VOCÊ TEM AQUELE MAGO DE MEIA TIGELA DO GAVIN POMEROY SOB SEU DOMÍNIO, MAS ISSO NÃO VAI FUNCIONAR. EU SOU MUITA AREIA PRO SEU CAMINHÃO.
HEH... UM CAMINHÃO CARREGADO DE CULPA, EU SUPONHO.
MAS LEMBRE-SE... EU SOU UMA SÚCUBO. É ASSIM QUE AS COISAS FUNCIONAM, CASO TENHA ESQUECIDO.

SE PREPARA PRA SER FERRADO POR UMA PROFIS-SIONAL.
CONTINUA.